

**BRUSSEL-HOOFDSTAD**

---

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

---

GEWONE ZITTING 2013-2014

16 JANUARI 2014

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met :**

**het Verdrag inzake de bevoegdheid, het  
toepasselijke recht, de erkenning, de  
tenuitvoerlegging en de samenwerking op het  
gebied van ouderlijke verantwoordelijkheid  
en maatregelen ter bescherming van kinderen,  
opgemaakt in Den Haag op 19 oktober 1996**

---

**VERSLAG**

uitgebracht namens de verenigde commissies  
voor de Gezondheid en de Sociale Zaken

door mevrouw Jacqueline ROUSSEAUX (F) en  
mevrouw Nadia EL YOUSFI (F)

---

**BRUXELLES-CAPITALE**

---

**ASSEMBLÉE RÉUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**

---

SESSION ORDINAIRE 2013-2014

16 JANVIER 2014

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment à :**

**la Convention concernant la compétence,  
la loi applicable, la reconnaissance,  
l'exécution et la coopération en matière  
de responsabilité parentale et  
de mesures de protection des enfants,  
faite à La Haye le 19 octobre 1996**

---

**RAPPORT**

fait au nom des commissions réunies  
de la Santé et des Affaires sociales

par Mmes Jacqueline ROUSSEAUX (F) et  
Nadia EL YOUSFI (F)

---

---

Aan de werkzaamheden van de verenigde commissies hebben deelgenomen :

**Commissie voor de Gezondheid :**

*Vaste leden* : de heer Philippe Close, mevr. Catherine Moureaux, de heren Emin Özkara, Jacques Morel, mevr. Magali Plovie, mevr. Marion Lemesre, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Gisèle Mandaila, de heer René Coppens, mevr. Elke Roex, mevr. Bianca Debaets.

**Commissie voor de Sociale Zaken :**

*Vaste leden* : mevr. Nadia El Yousfi, de heer Christian Magérus, mevr. Anne Herscovici, mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Viviane Teitelbaum, de heren Pierre Migisha, Herman Mennekens, mevr. Elke Van den Brandt.

Ander lid : de heer Hervé Doyen.

---

*Zie :*

**Stuk van de Verenigde Vergadering :**  
B-74/1 – 2012/2013 : Ontwerp van ordonnantie.

---

Ont participé aux travaux des commissions réunies :

**Commission de la Santé :**

*Membres effectifs* : M. Philippe Close, Mme Catherine Moureaux, MM. Emin Özkara, Jacques Morel, Mmes Magali Plovie, Marion Lemesre, Jacqueline Rousseaux, Gisèle Mandaila, M. René Coppens, Mmes Elke Roex, Bianca Debaets.

**Commission des Affaires sociales :**

*Membres effectifs* : Mme Nadia El Yousfi, M. Christian Magérus, Mme Anne Herscovici, Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Viviane Teitelbaum, MM. Pierre Migisha, Herman Mennekens, Mme Elke Van den Brandt.

*Autre membre* : M. Hervé Doyen.

---

*Voir :*

**Document de l'Assemblée réunie :**  
B-74/1 – 2012/2013 : Projet d'ordonnance.

## I. Inleidende uiteenzetting van Collegelid Guy Vanhengel

Collegelid Guy Vanhengel heeft de volgende toespraak voor de Verenigde Commissies gehouden :

### «1. Algemene situering

Het Verdrag situeert zich in de sector van het internationaal privaatrecht (IPR), wat een bij uitstek ingewikkelde rechtstak is. Het internationaal privaatrecht is de rechtstak die beoogt te bepalen welk recht precies van toepassing is in transnationale situaties die niet van publiekrechtelijke aard is.

### 2. Basisinhoud van het Verdrag

Dit Verdrag wijzigt het Verdrag van Den Haag van 5 oktober 1961 met het oog op het realiseren van een betere bescherming van minderjarigen in een internationale situatie.

Het Verdrag geeft aan welke administratieve en rechterlijke instanties bevoegd zijn om maatregelen te nemen ter bescherming van het kind.

Het bepaalt tevens dat vonnissen en andere soortgelijke maatregelen in beginsel steeds erkend moeten worden. Het organiseert ook een samenwerking tussen de autoriteiten van de verdragsluitende partijen door het creëren van een overlegruimte en de mogelijkheid tot informatieuitwisseling.

### 3. Bevoegdheid

Overeenkomstig artikel 5 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, is de materie «jeugdbescherming» gedeeltelijk een gemeenschapsbevoegdheid. Het Verdrag raakt aan de bevoegdheden van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in artikel 2, artikelen 5 tot 9, artikel 15 en artikelen 29 tot 36.

De Werkgroep Gemengde Verdragen (WGGV) van de Interministeriële Conferentie voor Buitenlands Beleid (ICBB) stelde dan ook op 18 februari 2003 het gemengde karakter (Federale Staat/Gemeenschappen en Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie) van het Verdrag vast.

### 4. Besluit

In dit Verdrag is er niet of nauwelijks sprake van de introductie van nieuwe rechtsregels. Hier wordt louter het kader gecreëerd waarbinnen de verschillende lidstaten, ingeval zich grensoverschrijdende situaties voordoen, op zorgvuldige manier kunnen aanduiden welke instantie binnen welke rechtsorde bevoegd is om bepaalde maatregelen te treffen. ».

## I. Exposé introductif du membre du Collège Guy Vanhengel

Le membre du Collège Guy Vanhengel a tenu le discours suivant devant les commissions réunies :

### «1. Présentation générale

La Convention s'inscrit dans le cadre du droit international privé (DIP), qui constitue par excellence une branche de droit très complexe. Le droit international privé est la branche du droit qui vise à déterminer précisément quel droit s'applique dans les situations transnationales qui ne relèvent pas du droit public.

### 2. Contenu de base de la Convention

La présente Convention modifie la Convention de La Haye du 5 octobre 1961 en vue du renforcement de la protection des mineurs dans des situations à caractère international.

La Convention détermine quelles sont les autorités administratives et judiciaires compétentes pour la prise de mesures de protection de l'enfant.

Elle prévoit par ailleurs que les jugements et autres mesures similaires doivent toujours être reconnus. Elle organise également une collaboration entre les autorités des parties contractantes en créant un espace de concertation et en rendant possible l'échange d'informations.

### 3. Compétence

L'article 5 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles dispose que la «protection de la jeunesse» constitue une matière partiellement communautaire. La Convention relève des compétences de la Commission communautaire commune aux articles 2, 5 à 9, 15 et 29 à 36.

Le 18 février 2003, le Groupe de travail «Traités mixtes» (GTM) de la Conférence interministérielle de Politique étrangère (CIPE) a ainsi établi le caractère mixte de la présente Convention (État fédéral, Communautés et Commission communautaire commune).

### 4. Conclusion

Dans la présente Convention, il n'est pas ou à peine question de l'introduction de nouvelles règles de droit. Elle crée simplement un cadre permettant aux différents États membres de désigner avec précision l'autorité et l'ordre juridique compétents pour prendre certaines mesures dans le cas de situations à caractère transfrontalier.».

## II. Algemene bespreking

Geen enkel lid vraagt het woord.

## III. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

### *Artikel 1*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

### **Stemming**

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

### *Artikel 2*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

### **Stemming**

Artikel 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

## IV. Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

*- Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteurs voor het opstellen van het verslag.*

*De Rapporteurs,*  
Jacqueline ROUSSEAUX  
Nadia EL YOUSFI

*De Voorzitters,*  
Catherine MOUREAUX  
Elke VAN den BRANDT

## II . Discussion générale

Aucun membre ne demande la parole.

## III. Discussion des articles et votes

### *Article 1<sup>er</sup>*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

### **Vote**

L'article 1<sup>er</sup> est adopté à l'unanimité des 20 membres présents.

### *Article 2*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

### **Vote**

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 20 membres présents.

## IV. Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté à l'unanimité des 20 membres présents.

*- Confiance est faite aux rapporteuses pour la rédaction du rapport.*

*Les Rapporteuses,*  
Jacqueline ROUSSEAUX  
Nadia EL YOUSFI

*Les Présidentes,*  
Catherine MOUREAUX  
Elke VAN den BRANDT